



COAMSS
OPAMSS
Consejo de Alcaldes y Oficina de Planificación
del Área Metropolitana de San Salvador

CARTA DE ENTENDIMIENTO

Entre

UNIVERSIDAD "Gabriele d'Annunzio" – Chieti-Pescara - ITALIA

Dipartimento di Scienze Psicologiche, della Salute e del Territorio - DISPUTER

(EN LO SUCESIVO DENOMINADO "UdA DISPUTER")

OFICINA DE PLANIFICACIÓN DEL ÁREA METROPOLITANA DE SAN SALVADOR

(EN LO SUCESIVO DENOMINADO "OPAMSS")

Acerca de

**COOPERACIÓN PARA DESARROLLAR PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICOS EN EL
TEMA DE RIESGO SÍSMICO Y DE DESLIZAMIENTOS**

La UNIVERSIDAD "Gabriele d'Annunzio" – Chieti-Pescara – ITALIA, Departamento de Ciencias Sicológicas, de la Salud y Territorio– DISPUTER, en lo sucesivo a denominarse "UdA DISPUTER" y la Oficina de Planificación del Área Metropolitana de San Salvador, OPAMSS, en adelante denominadas colectivamente "las Partes", se ocupan del impacto de los fenómenos recientes de peligros geológicos en todo el mundo, y la posibilidad de tales fenómenos en El Salvador.

Las Partes son conscientes de la importancia de la cooperación internacional para contribuir a los esfuerzos destinados a reducir el impacto de los riesgos geológicos mediante el intercambio de conocimientos especializados, la investigación en el terreno, así como mediante la enseñanza, la investigación y el desarrollo.

Desde hace algunos años el Equipo de investigación en riesgo sísmico y deslizamientos de la Ud'A Disputer viene realizando actividades de capacitación e investigación científica sobre el Área Metropolitana de San Salvador, colaborando además con investigadores de la Universidad de El Salvador, UES y OPAMSS también dentro del Proyecto AICS- CASTES financiado por la Agencia Italiana de Cooperación al Desarrollo. Esta colaboración ya ha dado lugar a la producción de dos publicaciones científicas.

OBJETIVO: realizar estudios especializados de estabilidad de taludes/laderas, construcción, ingeniería geológica, geotecnia y monitoreo geotécnico que ayude en propuestas de zonificación y de acciones de mitigación/adaptación al riesgo sísmico en el Área Metropolitana de San Salvador, y proponer y preparar programas de formación e investigación a ser financiados a través de organismos internacionales.

Reconociendo la importancia de los principios de igualdad y beneficio mutuo.

Las Partes tienen la intención de cooperar en lo siguiente:

- a) Intercambio efectivo de datos e información sobre amenazas y riesgo sísmico, estabilidad de taludes/laderas, construcción, ingeniería geológica, geotecnia y monitoreo geotécnico.
- b) El establecimiento de equipos de investigación para investigaciones de campo, antes y después de la ocurrencia de desastres geológicos en El Salvador y sus alrededores.

La aplicación de dicha cooperación se concluirá mediante el acuerdo individual entre las Partes.

Las Partes establecen que la presente Carta de Entendimiento no representa compromiso financiero alguno para las instituciones signatarias y en cada proyecto o programa, se indicará por separado los detalles relativos a este rubro.

Los términos de esta colaboración y el presupuesto necesario para cada programa o actividad se discutirán mutuamente y serán acordados por escrito por las partes de acuerdo a la disponibilidad financiera de las mismas. Para este efecto se suscribirán convenios específicos para la realización de proyectos determinados o investigaciones concretas, estos solamente requerirán acuerdo de COAMSS en caso que requieran erogación de fondos.

Este acuerdo es válido por un 1 año. Este plazo podrá prorrogarse automáticamente por períodos iguales, siempre que no se pronuncie por escrito de las partes, al menos tres meses antes de la fecha de finalización del plazo o de sus prórrogas.

Cualquiera de las partes puede dar por terminado el plazo debiendo notificar su intención a la otra Parte por lo menos con tres meses de anticipación antes de finalizar el año. Cuando sea necesario hacer alguna modificación a la presente carta de entendimiento, deberá hacerse por medio escrito por ambas partes.

Para la ejecución, coordinación y seguimiento de las actividades que se desarrollen en el marco de esta Carta de Entendimiento, cada una de las partes designara a funcionarios responsables de la coordinación, elaboración de planes de trabajo, los cuales contendrán la programación de actividades a ejecutarse, vinculados con el desarrollo en las diferentes áreas de trabajo.

Para dar seguimiento, se designan los nombres y direcciones de los representantes de cada institución de la siguiente manera:

Coordinadores:

[REDACTED] – Unidad de Innovación y Desarrollo Metropolitano de OPAMSS, correo electrónico: [REDACTED]

[REDACTED] correo electrónico: [REDACTED]

O en su defecto quienes sean delegados mediante nota expresa.

Direcciones para cualquier comunicación oficial con relación a la presente Carta de Entendimiento:

OPAMSS: Diagonal San Carlos, 25ª. C. Pte., 15ª. Av. Nte. Col. Layco. San Salvador.

Ud'A DiSPUTER – via dei Vestini 31 – CHIETI – ITALIA

Este acuerdo será efectivo después de haber sido firmado por representantes de los signatarios, habiendo sido aprobado por las autoridades necesarias.

Al firmar el acuerdo, las Partes declaran su apoyo al beneficio mutuo y su deseo de contribuir a los crecientes vínculos culturales entre El Salvador e Italia. Las partes comprenden el valor de la cooperación internacional en las áreas comunes en ambas instituciones.

EN FE DE LO CUAL, las Partes firman la presente Carta de Entendimiento, juntamente con su anexo denominado: Detalles de la investigación de riesgos geológico, sísmico, de deslizamientos y geotécnica entre las Partes, y que está conformado por una página, amparado por las firmas que a continuación aparecen.

[REDACTED]
Nombre: Prof. NICOLA MAMMARELLA

Cargo: Director DiSPUTER

Institución: Universidad "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara – ITALIA

Dirección: Campus Universitario – via dei Veswtini 31 – CHIETI – ITALIA

Firmado el 8 de diciembre de 2023 en la Ciudad de Chieti, Italia.



[REDACTED]
Nombre: Arq. Yolanda Isabel Bichara de Reyes

Cargo: Directora Ejecutiva OPAMSS

Institución: Oficina de Planeación del Área Metropolitana de San Salvador

Address: Diagonal San Carlos, 25 Calle Poniente y, 15 Avenida Norte, San Salvador

Firmado el 1 de diciembre de 2023 en la Ciudad de San Salvador, El Salvador.

ANEXO

Detalles de la investigación de riesgos geológico, sísmico, de deslizamientos y geotécnica entre las Partes

1. Las actividades realizadas a lo largo de los años por la Ud'A y la OPAMSS han desarrollado una amplia experiencia en geología, geología de ingeniería e hidrogeología, propiedades mecánicas y físicas de suelos y rocas, geofísica, así como un curso de educación permanente en UES.
2. El Salvador es un país afectado constantemente por los peligros naturales y los conocimientos y regulaciones geotécnicas necesitan una actualización acorde a la realidad de El Salvador. Actualmente, riesgos y su monitoreo geotécnico están siendo trabajados por la cooperación común entre UES, OPAMSS y Ud'A en el marco de proyecto AICS-CASTES. Esta podría ser la base para nuevas investigaciones al igual que los proyectos geológicos, geomorfológicos y de geología de ingeniería que OPAMSS comenzó en El Salvador alrededor del 2005.
3. Las partes fomentarán los contactos directos, el intercambio académico y la cooperación en investigación entre las Facultades y los miembros del personal, departamentos, instituciones de investigación y estudiantes.
4. Las partes cooperarán de las siguientes maneras:
Intercambio de información y documentación, incluido el intercambio de material didáctico, publicaciones, resultados de la aplicación de nuevas tecnologías e investigación.
Intercambio de estudiantes, investigadores junior y senior, así como personal administrativo.
5. Cualquier intercambio de estudiantes y técnicos debe proceder sobre la base de la reciprocidad y la paridad de números. La parte anfitriona no será responsable de los gastos de viaje, manutención, atención médica, seguro u otros gastos incurridos por los estudiantes y técnicos. Esto no excluye la solicitud de becas o ayuda financiera de instituciones independientes.
6. Las partes son responsables del complejo seguro (médico/accidentes) realizado en el país de origen antes de la visita de los miembros del personal.



COAMSS
OPAMSS
Consejo de Alcaldes y Oficina de Planificación
del Área Metropolitana de San Salvador

PROTOCOLLO D'INTESA

Tra

UNIVERSITÀ "Gabriele d'Annunzio" - Chieti-Pescara - ITALIA

Dipartimento di Scienze Psicologiche, della Salute e del Territorio - DISPUTER

(di seguito denominato "DISPUTER - UdA")

UFFICIO DI PIANIFICAZIONE DELL'AREA METROPOLITANA DI SAN SALVADOR

(DI SEGUITO "OPAMSS")

Per attività di

**COOPERAZIONE PER LO SVILUPPO DI PROGETTI DI RICERCA TECNICO-SCIENTIFICA NEL CAMPO
DELLA PERICOLOSITÀ SISMICA E DA FRANA**

L'UNIVERSITÀ "Gabriele d'Annunzio" - Chieti-Pescara - ITALIA, Dipartimento di Scienze Psicologiche, Sanitarie e Territoriali - DISPUTER, di seguito denominata "UdA DISPUTER" e l'Ufficio di Pianificazione dell'Area Metropolitana di San Salvador, OPAMSS, di seguito collettivamente denominate "le Parti", si occupano degli impatti dei recenti eventi geologici a livello mondiale e della possibilità che tali eventi si verifichino in El Salvador.

Le Parti riconoscono l'importanza della cooperazione internazionale nel contribuire agli sforzi per ridurre l'impatto dei rischi geologici attraverso lo scambio di competenze, la ricerca sul campo, l'istruzione, la ricerca e lo sviluppo.

Da alcuni anni, il Gruppo di Ricerca sul Rischio Sismico e Frane del Disputer Ud'A svolge attività di formazione e ricerca scientifica sull'Area Metropolitana di San Salvador, collaborando con ricercatori dell'Università di El Salvador, della UES e dell'OPAMSS anche nell'ambito del Progetto AICS- CASTES finanziato dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo. Questa collaborazione ha già portato alla produzione di due pubblicazioni scientifiche.

OBIETTIVO: realizzare studi specialistici sulla stabilità dei pendii, sulle costruzioni, sull'ingegneria geologica, sull'ingegneria geotecnica e sul monitoraggio geotecnico per contribuire alle proposte di zonizzazione e alle azioni di mitigazione/adattamento del rischio sismico nell'area metropolitana di San Salvador, nonché proporre e preparare programmi di formazione e ricerca da finanziare attraverso organizzazioni internazionali.

Riconoscendo l'importanza dei principi di uguaglianza e vantaggio reciproco.

Le Parti intendono collaborare su quanto segue:

- a) Scambio efficace di dati e informazioni su rischi e rischi sismici, stabilità dei pendii, costruzioni, geologia ingegneristica, geotecnica e monitoraggio geotecnico.
- b) la creazione di gruppi di ricerca per indagini sul campo, prima e dopo il verificarsi di disastri geologici in El Salvador e nelle aree limitrofe.

L'attuazione di tale cooperazione sarà conclusa da un accordo individuale tra le Parti.

Le Parti convengono che il presente Protocollo d'intesa non rappresenta un impegno finanziario da parte delle istituzioni firmatarie e che per ogni progetto o programma, i dettagli relativi a questa voce saranno indicati separatamente.

I termini di questa collaborazione e il budget necessario per ogni programma o attività saranno discussi reciprocamente e concordati per iscritto dalle parti in base alla loro disponibilità finanziaria. A tal fine, verranno sottoscritti accordi specifici per la realizzazione di progetti particolari o ricerche concrete, che richiederanno l'accordo del COAMSS solo nel caso in cui richiedano l'impiego di fondi.

Il presente accordo è valido per 1 anno. Tale durata può essere automaticamente prorogata per periodi uguali, a condizione che le parti non presentino una dichiarazione scritta almeno tre mesi prima della data di scadenza del termine o delle sue proroghe.

Ciascuna delle parti può recedere dal contratto con un preavviso di almeno tre mesi prima della fine dell'anno. Qualora si rendessero necessarie modifiche alla presente lettera d'intesa, queste dovranno essere apportate per iscritto da entrambe le parti.

Per l'esecuzione, il coordinamento e il follow-up delle attività da sviluppare nell'ambito del presente Protocollo d'intesa, ciascuna delle parti designerà docenti/funzionari responsabili del coordinamento, dell'elaborazione di piani di lavoro, che conterranno la programmazione delle attività da eseguire, legate allo sviluppo nelle diverse aree di lavoro.

Per dare un seguito, i nomi e gli indirizzi dei rappresentanti di ciascuna istituzione sono indicati come segue:

Coordinatori:

 - Unità Innovazione e sviluppo metropolitano dell'OPAMSS, e-mail:

[REDACTED]
[REDACTED] Ud'A DiSPUTER [REDACTED]

O, in mancanza di questi, quelli delegati con nota esplicita.

Indirizzi per qualsiasi comunicazione ufficiale in relazione alla presente Lettera d'intesa:

OPAMSS: Diagonal San Carlos, 25ª. C. Pte., 15ª. Av. Nte. Col. Layco. San Salvador.

Ud'A DiSPUTER - via dei Vestini 31 - CHIETI - ITALIA

Il presente accordo entrerà in vigore dopo essere stato firmato dai rappresentanti dei firmatari e approvato dalle autorità competenti.

Con la firma dell'accordo, le Parti dichiarano il loro sostegno a reciproco vantaggio e il loro desiderio di contribuire ai crescenti legami culturali tra El Salvador e l'Italia. Le parti comprendono il valore della cooperazione internazionale in settori comuni a entrambe le istituzioni.

IN FEDE DI CHE, le Parti hanno sottoscritto la presente Lettera d'Intesa, unitamente all'allegato intitolato: Dettagli delle indagini di pericolosità geologica, sismica, da frana e geotecnica. tra le Parti, che si compone di una pagina e reca le firme sotto riportate.

[REDACTED]
Nome: Prof. NICOLA MAMMARELLA

Posizione: Direttore DiSPUTER

Istituzione: Università "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara - ITALIA

Indirizzo: Campus Universitario - via dei Veswtini 31 - CHIETI – ITALIA

Firmato il 8 dicembre 2023 nella Città di Chieti, Italia.



[REDACTED]
Nome: Architetto Yolanda Isabel Bichara de Reyes

Posizione: Direttore esecutivo OPAMSS

Istituzione: Oficina de Planeación del Área Metropolitana de San Salvador (Ufficio di pianificazione dell'area metropolitana di San Salvador)

Indirizzo: Diagonal San Carlos, 25 Calle Poniente y, 15 Avenida Norte, San Salvador

Firmato il 1° dicembre 2023 nella Città di San Salvador, El Salvador.

ALLEGATO

Dettagli sull'indagine di pericolosità geologica, sismica, di frana e geotecnica

tra le Parti

1. Le attività svolte negli anni dall'Ud'A e dall'OPAMSS hanno sviluppato ampie competenze in geologia, geologia ingegneristica e idrogeologia, proprietà meccaniche e fisiche dei terreni e delle rocce, geofisica, nonché un corso di formazione continua in UES.
2. El Salvador è un Paese costantemente colpito da rischi naturali e le conoscenze e le normative geotecniche devono essere aggiornate in base alla realtà di El Salvador. Attualmente, i rischi e il loro monitoraggio geotecnico sono oggetto di una cooperazione comune tra UES, OPAMSS e Ud'A nell'ambito del progetto AICS-CASTES. Questo potrebbe essere la base per ulteriori ricerche e per i progetti geologici, geomorfologici e di geologia ingegneristica che l'OPAMSS ha avviato in El Salvador intorno al 2005.
3. Le Parti incoraggiano i contatti diretti, gli scambi accademici e la cooperazione nella ricerca tra le Facoltà e i membri del personale, i dipartimenti, gli istituti di ricerca e gli studenti.
4. Le parti collaboreranno nei seguenti modi:
 - Scambio di informazioni e documentazione, compreso lo scambio di materiale didattico, pubblicazioni, risultati dell'applicazione di nuove tecnologie e ricerche.
 - Scambio di studenti, ricercatori junior e senior e personale amministrativo.
5. Qualsiasi scambio di studenti e tecnici deve avvenire sulla base della reciprocità e della parità numerica. La parte ospitante non sarà responsabile delle spese di viaggio, soggiorno, mediche, assicurative o di altro tipo sostenute da studenti e tecnici. Ciò non esclude la richiesta di borse di studio o di sostegno finanziario da parte di istituzioni indipendenti.
6. Le parti sono responsabili dell'assicurazione complessa (medica/infortuni) stipulata nel paese d'origine prima della visita dei membri dello staff.